

Alois Holzer: *Alto-cumulus-lenticular-  
und Cirrus-Wolken (durch Leeeffekte  
am Alpenostrand)*  
Krumbach in der „Buckligen Welt“  
Niederösterreich



September Nr. 9/2002

September No. 9/2002

Septembre Nr. 9/2002

## Inhalt

### Editorial

Thomas C. Erren, Claus Piekarski.  
**Licht und Leben – Fakten und Forschungsperspektiven  
beim „Cologne Light Symposium 2002“**  
342–345

Russel J. Reiter.  
**Überschüssige Lichtexposition: Endokrine Einflüsse  
insbesondere auf Krebsinitiation und -progression**  
346

Sidney Perkwitz.  
**Die Physik von Licht und Sonnenlicht**  
346–347

Klaus Peter Sauer.  
**Vererbare Tageslängenschwelen und die Evolution zeitlicher  
Orientierung**  
347

George C. Brainard, Robert Levin.  
**Okularer Input für die Melatoninregulation des Menschen**  
347–348

Alexander Lerchl.  
**Licht und biologische Rhythmen**  
348

Russel J. Reiter.  
**Licht, Melatonin und Altern**  
350

Vladimir N. Anisimov.  
**Das Licht-Dunkel-Regime und Krebsentwicklung**  
350

Günter Vollmer.  
**Endokrine Modulation und das fragile Gleichgewicht der Homöostase**  
350–351

Christopher J. Portier.  
**Endokrine Dysmodulation und Krebs**  
351

Karin Scharffetter-Kochanek.  
**Mechanismen von Hautkrebs**  
352

Roland Böni, Christian Schuster, Britta Nehrhoff, Günther Burg.  
**Epidemiologie des Hautkrebs**  
352

David E. Blask, Robert T. Dauchy, Leonard A. Sauer,  
Jean A. Krause, George C. Brainard.  
**Licht während der Dunkelheit, Melatonin-suppression und  
Krebsprogression**  
353

Richard G. Stevens.  
**Epidemiologische Untersuchungen über Licht und Brustkrebs**  
353–354

Richard G. Stevens.  
**Neue mechanistische Forschung**  
354

Thomas C. Erren, Peter Bjerregaard, Pierluigi Cocco,  
Maria Feychting, Alexander Lerchl, Andreas Pinger,  
Richard G. Stevens, Pia Verkasalo, Claus Piekarski.  
**Ist Licht eine Ursache für innere Krebserkrankungen? – Die Heraus-  
forderung einer ubiquitären Exposition an die epidemiologische Forschung**  
354–355

Charles Poole.  
**Die Dunkelheit am Ende des Tunnels: Zusammenfassung und  
Evaluation eines internationalen Symposiums zu Licht,  
endokrinen Systemen und Krebs**  
356–364

Christopher J. Portier.  
**Kommentare zu dem internationalen Symposium zu Licht,  
endokrinen Systemen und Krebs**  
365–366

Till Roenneberg, Robert J. Lucas.  
**Licht, endokrine Systeme und Krebs – eine Sicht von  
Chronobiologen**  
367–368

Vladimir N. Anisimov, Johnni Hansen.  
**Licht, endokrine Systeme und Krebs – ein Tagungsbericht**  
369–372

**Zeitschriftenübersicht**  
372–376

**Personalia**  
376

**Mitteilungen**  
377

**Tagesankündigungen**  
377–380

## Contents

### Editorial

Thomas C. Erren, Claus Piekarski.  
**Light and Life – Facts and Research Perspectives at the  
Cologne Light Symposium 2002**  
342–345

Russel J. Reiter.  
**Excessive light exposure: Endocrine influences particularly as  
they relate to cancer initiation and progression**  
346

Sidney Perkwitz.  
**The physics of light and sunlight**  
346–347

Klaus Peter Sauer.  
**Heritable daylength-thresholds and the evolution of temporal  
orientation**  
347

George C. Brainard, Robert Levin.  
**Okular input for human melatonin regulation**  
347–348

Alexander Lerchl.  
**Light and biological rhythms**  
348

Russel J. Reiter.  
**Light, melatonin and aging**  
350

Vladimir N. Anisimov.  
**The light-dark regimen and cancer development**  
350

Günter Vollmer.  
**Endocrine modulation and the fragile balance of homeostasis**  
350–351

Christopher J. Portier.  
**Endocrine dismodulation and cancer**  
351

Karin Scharffetter-Kochanek.  
**Mechanisms of skin cancer**  
352

Roland Böni, Christian Schuster, Britta Nehrhoff, Günther Burg.  
**Epidemiology of skin cancer**  
352

David E. Blask, Robert T. Dauchy, Leonard A. Sauer,  
Jean A. Krause, George C. Brainard.  
**Light during darkness, melatonin suppression and cancer  
progression**  
353

Richard G. Stevens.  
**Epidemiological studies of light and breast cancer**  
353–354

Richard G. Stevens.  
**Novel mechanistic research**  
354

Thomas C. Erren, Peter Bjerregaard, Pierluigi Cocco,  
Maria Feychting, Alexander Lerchl, Andreas Pinger,  
Richard G. Stevens, Pia Verkasalo, Claus Piekarski.  
**Does light cause internal cancers? – The challenge to study an  
ubiquitous exposure epidemiologically**  
354–355

Charles Poole.  
**The darkness at the end of the tunnel: Summary and evaluation  
of an international symposium on light, endocrine systems and cancer**  
356–364

Christopher J. Portier.  
**Comments on the international symposium on light,  
endocrine systems and cancer**  
365–366

Till Roenneberg, Robert J. Lucas.  
**Light, endocrine systems, and cancer – a view from circadian  
biologists**  
367–368

Vladimir N. Anisimov, Johnni Hansen.  
**Light, endocrine systems and cancer – A meeting report**  
369–372

**Survey of journals**  
372–376

**Personal data**  
376

**News**  
377

**Meeting announcements**  
377–380

## Contenu

### Editorial

Thomas C. Erren, Claus Piekarski.  
**La lumière et la vie – Faits et perspectives de la recherche au  
symposium sur la lumière de Cologne 2002**  
342–345

Russel J. Reiter.  
**L'exposition excessive à la lumière:  
les influences endocriniennes notamment en relation avec leurs  
conséquences sur la formation et le développement de cancers**  
346

Sidney Perkwitz.  
**La physique de la lumière et de la lumière du soleil**  
346–347

Klaus Peter Sauer.  
**Valeurs limites héréditaires des heures du jour et le  
développement de l'orientation dans le temps**  
347

George C. Brainard, Robert Levin.  
**Les stimulations oculaires pour l'équilibre en mélatonine chez  
l'homme**  
347–348

Alexander Lerchl.  
**La lumière et le rythme biologique**  
348

Russel J. Reiter.  
**La lumière, la mélatonine et le vieillissement**  
350

Vladimir N. Anisimov.  
**Le régime lumière-obscurité et la formation de cancers**  
350

Günter Vollmer.  
**La modulation endocrinienne et l'équilibre fragile de  
l'homéostasie**  
350–351

Christopher J. Portier.  
**La dismodulation endocrinienne et le cancer**  
351

Karin Scharffetter-Kochanek.  
**Les mécanismes du cancer de la peau**  
352

Roland Böni, Christian Schuster, Britta Nehrhoff, Günther Burg.  
**L'épidémiologie du cancer de la peau**  
352

David E. Blask, Robert T. Dauchy, Leonard A. Sauer,  
Jean A. Krause, George C. Brainard.  
**La lumière pendant l'obscurité, la suppression du mélatonine et  
le développement de cancers**  
353

Richard G. Stevens.  
**Études épidémiologiques de la lumière et du cancer du sein**  
353–354

Richard G. Stevens.  
**Nouvelles recherches mécanistes**  
354

Thomas C. Erren, Peter Bjerregaard, Pierluigi Cocco,  
Maria Feychting, Alexander Lerchl, Andreas Pinger,  
Richard G. Stevens, Pia Verkasalo, Claus Piekarski.  
**Est-ce que la lumière cause des cancers internes? – Le défi d'une  
recherche épidémiologique d'une exposition omniprésente**  
354–355

Charles Poole.  
**L'obscurité à la fin du tunnel: Résumé et analyse d'un symposium  
interne sur la lumière, les systèmes endocriniens et le cancer**  
356–364

Christopher J. Portier.  
**Les commentaires sur le symposium international sur la lumière,  
les systèmes endocriniens et le cancer**  
365–366

Till Roenneberg, Robert J. Lucas.  
**La lumière, les systèmes endocriniens et le cancer vu par des  
biologistes circadiens**  
367–368

Vladimir N. Anisimov, Johnni Hansen.  
**La lumière, les systèmes endocriniens et le cancer – un rapport  
sur le symposium**  
369–372

**Tableaux synoptiques des périodiques**  
372–376

**Indications personnelles**  
376

**Informations**  
377

**Annonces de congrès**  
377–380